

Franckesche Stiftungen zu Halle

Die Bibel, oder die ganze Heilige Schrift des alten und neuen Testaments

Luther, Martin

Halle, 1800

VD18 90794796

Das Buch Ruth.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-189904](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-189904)

21. Wenn ihr dann sehet, daß die töchter Silo heraus mit reigen zum tanz gehen, so fahret hervor aus den weinbergen, und nehme ein jeglicher ihm ein weib von den töchtern Silo, und gehet hin in das land Benjamin.

22. Wenn aber ihre väter, oder brüder kommen mit uns zu rechten, wollen wir zu ihnen sagen: Seid ihnen gütig, denn wir haben sie nicht genommen mit streit; sondern Ihr wisset sie ihnen nicht geben, die schuld ist jetzt euer.

23. Die kinder Benjamin tha-

ten also, und nahmen weiber nach ihrer zahl, von den reigen, die sie raubten, und zogen hin, und wohnten in ihrem ertheil, und bauten städte, und wohnten darinnen.

24. Auch die kinder Israel machten sich von dannen zu der zeit, ein jeglicher zu seinem stamm, und zu seinem geschlecht, und zogen von dannen aus, ein jeglicher zu seinem ertheil.

25. Zu der zeit *war kein könig in Israel; ein jeglicher that, was ihm recht dauchte.

* c. 17, 6. c. 18, 1. c. 19, 1.

Das Buch Ruth.

Das I Capitel.

Ruth reiset mit Naemi nach Bethlehem.

1. Zu der zeit, da die richter regierten, ward eine theurung im lande. Und ein mann von Bethlehem Juda zog waken in der Moabiter land, mit seinem weibe und zween söhnen.

2. Der hieß Elimelech, und sein weib Naemi, und seine zween söhne, Mahlon und Chilion, die waren Ephraimer, von Bethlehem Juda. Und da sie kamen in das land der Moabiter, blieben sie daselbst.

3. Und Elimelech, der Naemi mann, starb, und sie blieb übrig mit ihren zween söhnen.

4. Die nahmen Moabitische weiber: Eine hieß Urra, die andere Ruth. Und da sie daselbst gewohnt hatten ben zehn jahre;

5. Starben sie alle beide, Mahlon und Chilion, daß das weib überblieb den beiden söhnen und ihrem manne.

6. Da machte sie sich auf mit ihren zweu schwestern, und *zog wieder aus der Moabiter lande; denn sie hatte erfahren im Moabiter lande, daß der Herr sein volk hatte heimgeführt und ihnen brodt gegeben. * 2 Kön. 8, 3.

7. Und ging aus von dem ort, da sie gewesen war, und ihre beide schwestern mit ihr. Und da sie ging auf dem wege, daß sie wieder käme in das land Juda;

8. Sprach sie zu ihren beiden schwestern: Gehet hin und kehret um, eine jegliche zu ihrer mütter haus;

der *Herr thue an euch barmherzigkeit, wie ihr an den toten und an mir gethan habt; * 1 Mos. 24, 12.

9. Der Herr gebe euch, daß ihr *ruhe findet, eine jegliche in ihres mannes hause; und küssete sie. Da hoben sie ihre stimme auf, und weineten, * c. 3, 1.

10. Und sprachen zu ihr: Wir wollen mit dir zu deinem volk gehen.

11. Aber Naemi sprach: Kehret um, meine töchter; warum wollt ihr mit mir gehen? Wie kann ich förder kinder in meinem leibe haben, die eure männer seyn möchten?

12. Kehret um, meine töchter, und gehet hin; denn ich bin nun zu alt, daß ich einen mann nehme. Und wenn ich spräche: Es ist zu hoffen, daß ich diese nacht einen mann nehme, und kinder gebäre;

13. Wie könnet ihr doch harren, bis sie groß würden? Wie wollt ihr verziehen, daß ihr nicht männer seisset nehmen? Nicht, meine töchter; denn *des Herrn hand ist aber mich ausgegangen. * Hiob 19, 21.

14. Da hoben sie ihre stimme auf, und weineten noch mehr. Und Urra küßete ihre schwieger; Ruth aber blieb ben ihr.

15. Sie aber sprach: Siehe, deine schwägerin ist umgewandt zu ihrem volk und zu ihrem gott; kehre du auch um deiner schwägerin nach.

16. Ruth antwortete: Rede mir nicht daren, daß ich dich verlassen sollte und von dir umkehren. Wo du hingehst, da will ich auch hingehen;

Ruth siehet di

wo du bleibst, dein volk ist mir

17. Wo du seuch; da will ich

den. * Der und das, der

ich scheiden.

18. Als sie nun im sinne war

hiß sie ab mit i

19. Also gingen

einander, bis

kamen. Und d

ankamen; regt

der ihnen in

die Naemi?

20. Sie aber

hieß mich ni

*Mara; denn

mich sehr betr

21. Voll zog

hat mich der

geeracht. Wo

denn Naemi

Herr gedem

mächtigt sein

22. Es wo

daß die geri

Naemi und

Moabiter, in

biter lande ge

Das

Ruth ließe

ren auf.

1. Es war a

Naemi

dem geschlecht

men Boas; d

der mann.

2. Und Ru

sprach zu Na

sch gehen, i

dem nach, der

Sie aber sprac

meine töchter.

3. Sie ging

aus, den schnit

sch. Und es

daß sie sich war

dem geschlecht

4. Und siehe,

Bethlehem, u

schritten: *D

Es anmerkte;

was? *R

5. Und Boas

knaben, der d

heißt war: W

6. Der knab

er geheißen wa

wo du bleibest, da bleibe ich auch. Dein volk ist mein volk, und dein Gott ist mein Gott. * 2 Sam. 15, 21.

17. Wo du stirbst, da sterbe ich auch; da will ich auch begraben werden. * Der Herr thue mir dis und das, der tod muß mich und dich scheiden. * 1 Sam. 3, 17.

18. Als sie nun sahe, daß sie vest im sinne war mit ihr zu gehen; ließ sie ab, mit ihr davon zu reden.

19. Also gingen die beiden mit einander, bis sie gen Bethlehem kamen. Und da sie zu Bethlehem eintraten; regte sich die ganze stadt über ihnen und sprach: Ist das die Naemi?

20. Sie aber sprach zu ihnen: Heisset mich nicht Naemi, sondern * Mara; denn der Allmächtige hat mich sehr betrübet. * 2 Mos. 15, 23.

21. Voll zog ich aus, aber leer hat mich der Herr wieder heim gebracht. Warum heisset ihr mich denn Naemi; so mich doch der Herr gedemüthiget, und der Allmächtige betrübet hat?

22. Es war aber um die zeit, daß die gerstenernte anging, da Naemi und ihre schwur Ruth, die Moabitin, wiederkamen vom Moabiter lande gen Bethlehem.

Das 2 Capitel.

Ruth liest von Boas selde ähren auf.

1. Es war auch ein mann, der Naemi mannes freund, von dem geschlecht Elimelechs, mit namen Boas; der war ein * weidlicher mann. * 1 Sam. 9, 1.

2. Und Ruth, die Moabitin, sprach zu Naemi: Laß mich aufs feld gehen, und ähren auflesen, dem nach, vor dem ich gnade finde. Sie aber sprach zu ihr: Gehe hin, meine tochter.

3. Sie ging hin, fam und las auf, den schnittern nach, auf dem selde. Und es begab sich eben, daß dasselbe feld war des Boas, der von dem geschlecht Elimelechs war.

4. Und siehe, Boas kam eben von Bethlehem, und sprach zu den schnittern: * Der Herr mit euch! Sie antworteten: Der Herr segne dich! * Richt. 6, 12. Luc. 1, 28.

5. Und Boas sprach zu seinem knaben, der über die schnitter gestellet war: Weß ist die dirne?

6. Der knabe, der über die schnitter gestellet war, antwortete und

sprach: Es ist die dirne, die Moabitin, die mit Naemi wieder gekommen ist von der Moabiter lande.

7. Denn sie sprach: Lieber, laß mich auflesen und sammeln unter den garben, den schnittern nach; und ist also gekommen, und da gestanden von morgen an bis her, und bleibt wenig daheim.

8. Da sprach Boas zu Ruth: Hörst du es, meine tochter? Du sollst nicht gehen auf einen andern acker aufzulesen; und gehe auch nicht von hinnen, sondern halte dich zu meinen dirnen;

9. Und siehe, wo sie schneiden im feld, da gehe ihnen nach. Ich habe meinen knaben geboten, daß dich niemand antaste. Und so dich dürstet; so gehe hin zu dem gefäß, und trinke, da meine knaben schöpfen.

10. Da * fiel sie auf ihr angesicht, und betete an zur erde, und sprach zu ihm: Womit habe ich die gnade gefunden vor deinen augen, daß du mich erkennest, die ich doch fremd bin? * 1 Sam. 25, 23.

11. Boas antwortete, und sprach zu ihr: Es ist mir angesetzt alles, was du gethan hast an deiner schwieger, nach deines mannes tode; daß du * verlassen hast deinen vater und deine mutter, und dein vaterland; und bist zu einem volk gezogen, das du zuher nicht kanntest. * c. 1, 16, 17.

12. Der Herr vergelte dir deine that; und müsse dein lohn vollkommen seyn bey dem Herrn, dem Gott Israels, zu welchem du gekommen bist, daß du unter seinen flügeln zuversicht hättest.

13. Sie sprach: Laß * mich gnade vor deinen augen finden, mein herr; denn du hast mich getröstet, und deine magd freundlich angesprochen, so Ich doch nicht bin als deiner magde eint. * 1 Mos. 30, 27. c. 33, 15.

14. Boas sprach zu ihr: Wenn es essens zeit ist, so mache dich hier herzu, und isß des brodts, und tunke deinen bissen in den essig. Und sie setzte sich zur seite der schnitter. Er aber legte ihr sängen vor; und sie aß, und ward satt, und ließ übrig.

15. Und da sie sich aufmachte zu lesen, gebot Boas seinen knaben, und sprach: Laßet sie auch zwischen den garben lesen, und beschämet sie nicht;

16. Auch

16. Auch von den * haufen lasset überbleiben und lasset liegen, daß sie es auflese; und niemand schelte sie darum. * 3 Mos. 23, 22.

17. Also las sie auf dem felde bis zu abend, und schlug es aus, was sie auf gelesen hatte; und es war bey einem epha gerste.

18. Und sie hob es auf, und kam in die stadt; und ihre schwieger sah es, was sie gelesen hatte. Da zog sie hervor, und gab ihr, was ihr übrig geblieben war, davon sie satt war geworden.

19. Da sprach ihre schwieger zu ihr: Wo hast du heute gelesen, und wo hast du gearbeitet? Geseget sey, der dich erkannt hat. Sie aber sagte es ihrer schwieger, bey wem sie gearbeitet hätte, und sprach: Der mann, bey dem ich heute gearbeitet habe, heißet Boas.

20. Naemi aber sprach zu ihrer schwur: Geseget sey er dem HErrn, denn er hat seine barmherzigkeit nicht gelassen, beides an den lebendigen und an den todtten. Und Naemi sprach zu ihr: Der mann gehöret uns zu, und ist unser erbe.

21. Ruth, die Moabitin, sprach: Er sprach auch das zu mir. Du seust dich zu meinen knaben halten, bis sie mir alles eingeerntet haben.

22. Naemi sprach zu Ruth ihrer schwur: Es ist besser, meine tochter, daß du mit seinen dörnen ausgehest, auf daß nicht jemand dir darein rede auf einem andern acker.

23. Also hielt sie sich zu den dörnen Boas, daß sie las, bis daß die geseenernte und weizenernte aus war; und kam wieder zu ihrer schwieger.

Das 3 Capitel.

Ruth bekommt wegen künftiger heirath guten bescheid.

1. Und Naemi, ihre schwieger, sprach zu ihr: Meine tochter, ich will dir * ruhe schaffen, daß dir's wohl gehe. * c. 1, 9.

2. Nun der Boas, unser freund, bey deß dörnen du gewesen bist, worfelt diese nacht gerste auf seiner tenne.

3. So bade dich, und salbe dich, und lege dein kleid an, und gehe hinab auf die tenne, daß dich niemand fenne, bis man ganz geseget und getrunken hat.

4. Wenn er sich dann leget, so

merke den ort, da er sich hinleget; und komm, und decke auf zu seinen füßen, und lege dich; so wird er dir wol sagen, was du thun solst.

5. Sie sprach zu ihr: * Alles, was du mir sagest, will ich thun. * Job. 5, 1.

6. Sie ging hinab zur tenne, und that alles, wie ihre schwieger geboten hatte.

7. Und da Boas gegessen und getrunken hatte, * ward sein herz guter dinge, und kam und legte sich hinter eine mandel; und sie kam leise, und deckte auf zu seinen füßen, und legte sich. * 2 Sam. 13, 28.

8. Da es nun mitternacht ward, erschrak der mann, und erschütterte; und siehe, ein weib lag zu seinen füßen.

9. Und er sprach: Wer bist du? Sie antwortete: Ich bin Ruth, deine magd. Breite deinen flügel über deine magd, denn Du bist der erbe.

10. Er aber sprach: * Geseget seyest du dem HErrn, meine tochter; du hast eine bessere barmherzigkeit hernach gethan, denn vorhin, daß du nicht bist den jünglingen nachgegangen, weder reich, noch arm. * 1 Sam. 15, 13.

11. Nun, meine tochter, fürchte dich nicht. Alles, was du sagst, will ich dir thun; denn die * ganze stadt meines volkes weiß, daß Du ein tugendsam weib bist. * Judith 8, 7.

12. Nun, es ist wahr, daß ich der erbe bin, aber es ist einer näher, denn ich.

13. Bleibe über nacht. Morgen, so er dich nimmt, wohl; geküßt es ihn aber nicht dich zu nehmen, so will Ich dich nehmen, so wahr * der HErr lebet, schlaf bis morgen. * 1 Sam. 14, 45.

14. Und sie schlief bis morgen zu seinen füßen. Und sie stand auf, ehe denn einer den andern kennen möchte; und er gedachte, daß nur niemand inne werde, daß ein weib in die tenne gekommen sey.

15. Und sprach: Lange her den mantel, den du anhast, und halt ihn zu. Und sie hielt ihn zu. Und er maß sechs maas gerste, und legte es auf sie. Und er kam in die stadt.

16. Sie aber kam zu ihrer schwieger, die sprach: Wie stehet es mit dir, meine tochter? Und sie sagte ihr alles, was ihr der mann gethan hatte,

17. Und

17. Und sprach: Ich habe dich nicht verlassen, denn du bist gekommen.

18. Sie aber sagte: Ich habe dich nicht verlassen, denn du bist gekommen.

Das 4

Die heirath Boas und Naemi. Boas ging zu Naemi, und sie wurde seine weib. Und sie gebar ihm einen kint, den sie Obed nannte. Und er ward der vater des David.

3. Da sprach Naemi, die von Moab war, zu Ruth, die Moabitin, die von Bethlehem war, Elimelech's weib, die sie hatte.

4. Darum, meine tochter, höre auf mich, und geh mit mir, und wohne in meinem hause. Denn ich will dir einen andern kint geben, als das, das du verloren hast.

5. Boas sprach zu Naemi: Wie soll ich das thun? Denn ich bin ein Moabit, und du bist eine Hebraeerin.

6. Du sprachst: Ich will dir einen kint geben, als das, das du verloren hast.

7. Er sprach: Ich will dir einen kint geben, als das, das du verloren hast.

8. Und der HErr that, wie Naemi sprach.

9. Und Boas ward der vater des Obed, des vaters des David.

10. Und Boas ward der vater des Obed, des vaters des David.

11. Und Boas ward der vater des Obed, des vaters des David.

12. Und Boas ward der vater des Obed, des vaters des David.

17. Und sprach: diese sechs maas gerste gab er mir, denn er sprach: Da soust nicht leer zu deiner schwieger kommen.

18. Sie aber sprach: Sey stille, meine tochter, bis du erfahrest, wo es hinaus will; denn der mann wird nicht ruhen, er bringe es denn heute zum ende.

Das 4 Capitel.

Die heirath Boas mit Ruth wird vollzogen und gesegnet.

1. Boas ging hinauf ins thor, und setzte sich dafelbst. Und siehe, da der erbe vorüber ging, redete Boas mit ihm, und sprach: Komm, und setze dich etwa hier oder da her. Und er kam, und setzte sich.

2. Und er nahm zehn männer von den ältesten der stadt, und sprach: Setzt euch her. Und sie setzten sich.

3. Da sprach er zu dem erben: Naemi, die vom lande der Moabiter wieder gekommen ist, bietet feil das stück feld, das unsers bruders war, Elimelechs.

4. Darum gedachte Ich es vor deine ohren zu bringen, und zu sagen: Willst du es beerben, so kaufe es vor den bürgerst, und vor den ältesten meines volks; willst du es aber nicht beerben, so sage mirs, daß ichs wisse; denn es ist kein erbe, ohne du, und ich nach dir. Er sprach: Ich wills beerben.

5. Boas sprach: Welches tages du das feld kauftst von der hand Naemi, so mußt du auch Ruth, die Moabitin, des verstorbenen weib, nehmen, daß du dem verstorbenen einen namen erweckst auf sein erbtheil.

6. Da sprach er: Ich mag es nicht beerben, daß ich nicht vielleicht mein erbtheil verderbe. Beerbe du, was ich beerben soll; denn ich mag es nicht beerben.

7. Es war aber von alters her eine solche gewohnheit in Israel: Wenn einer ein gut nicht beerben noch erkaufen wollte, auf das allerley sache bestände, so zog er seinen schuh aus und gab ihn dem andern; das war das zeugniß in Israel. *5 Mos. 25, 9.

8. Und der erbe sprach zu Boas: Kaufe du es; und zog seinen schuh aus.

9. Und Boas sprach zu den ältesten und zu allem volk: Ihr seht

heute zeugen, daß ich alles gekauft habe, was Elimelechs gewesen ist, und alles, was Chilion und Mahlons, von der hand Naemi;

10. Dazu auch Ruth, die Moabitin, des Mahlons weib, nehme ich zum weib, daß ich dem verstorbenen einen namen erwecke auf sein erbtheil, und sein name nicht ausgerottet werde unter seinen brüdern, und aus dem thor seines orts; zeugen seht ihr des heute.

11. Und alles volk, das im thor war, samt den ältesten, sprachen: Wir sind zeugen. Der Herr mache das weib, das in dein haus kommt, wie Rahel und Lea, die beide das haus Israel gebauet haben; und wachse sehr in Ephrata, und werde gepriesen zu Bethlehem. *1 Mos. 29, 32. c. 30, 22.

12. Und dein haus werde wie das haus Perez, den Thamar Juda gebor, von dem samen, den dir der Herr geben wird von dieser dirne.

13. Also nahm Boas die Ruth, daß sie sein weib ward. Und da er bey ihr lag; gab ihr der Herr, daß sie schwanger ward, und gebor einen sohn. *Ps. 127, 3.

14. Da sprachen die weiber zu Naemi: Gelobet sey der Herr, der dir nicht hat lassen abgehen einen erben zu dieser zeit, daß sein name in Israel bleibe.

15. Der wird dich erquickern, und dein alter versorgen. Denn deine schwur, die dich geliebet hat, hat ihn geboren, welche dir besser ist, denn sieben söhne.

16. Und Naemi nahm das kind, und legte es auf ihren schoos, und ward seine wärterin.

17. Und ihre nachbarinnen gaben ihm einen namen und sprachen: Naemi ist ein kind geboren; und hießen ihn Obed. Der ist der vater Isai, welcher ist Davids vater.

18. Dis ist das geschlecht *Perez: Perez zeugete Hezron;

*1 Mos. 46, 12. 1 Ehr. 2, 5.

19. Hezron zeugete Ram; Ram zeugete Amminadab;

20. Amminadab zeugete Naheson; Naheson zeugete Salma;

21. Salmon zeugete Boas; Boas zeugete Obed;

22. Obed zeugete Isai; Isai zeugete David. *1 Sam. 16, 1. 11. 19. 20.

Das